EURÓPAI PARLAMENT 2009 - 2014

Foglalkoztatási és Szociális Bizottság

2010/0209(COD)

30.5.2011

VÉLEMÉNYTERVEZET

a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság részéről

az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság részére

a harmadik országbeli állampolgárok vállalaton belüli áthelyezés keretében történő belépésének és tartózkodásának feltételeiről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról
(COM(2010)0378 – C7-0179/2010 – 2010/0209(COD))

A vélemény előadója: Liisa Jaakonsaari

(*) Társbizottsági eljárás – az eljárási szabályzat 50. cikke

PA_Legam

RÖVID INDOKOLÁS

A globalizáció gyors ütemben változtatja meg a világot. Az Európai Uniónak alkalmazkodnia kell a globalizált világ és az egymáshoz szorosan kapcsolódó gazdaságok teremtette új helyzethez, illetve ehhez kell igazítani jogszabályait és előírásait. A magasan képzett munkavállalók ideiglenes mobilitása a mai üzleti modell elengedhetetlen vonása, és különösen a multinacionális vállalatok támaszkodnak nagy mértékben olyan szakemberekre, akik képesek világszerte különböző projekteken dolgozni, gyakran rövid határidőn belül. Emiatt ért egyet az előadó általánosságban azzal, hogy létrehozzanak egy egységes szabályrendszert és könnyítsék az Európai Unióba beutazó, vállalaton belül áthelyezett személyekre vonatkozó szabályok kapcsán az adminisztratív terhek.

A vállalaton belül áthelyezett személyek belépése és mobilitása eddig az egyes tagállamok hatáskörébe tartozott, és ez az irányelv változásokat fog hozni. Remélhetőleg az új helyzet többletértéket jelent az összes érintett számára. Az új szabályoknak egységesnek és átláthatónak kell lenniük, illetve nem engedhetnek meg kiskapukat és a szabályoktól való eltekintéseket a vállalatoknak és a tagállamoknak.

Üdvözlendőek a Bizottságnak a bürokrácia csökkentésére vonatkozó rendelkezései. Nélkülözhetetlen az egyablakos elv a vállalatok számára, mivel ez egy kevésbé bürokratikus és hatékonyabb kérelmezési eljáráshoz vezet. Mivel ez egy elv, munkaerő-piaci vizsgálatot nem kell végezni.

A Bizottság javaslatának kritériumait és fogalommeghatározásait javítani, illetve pontosítani kell. A vezető és szakemberek meghatározásokat úgy kell javítani, hogy azok jogilag helytálljanak és elkerüljék a félreérthetőséget. E tekintetben az előadó hasznosnak találja a fogalommeghatározásokat a kék kártyáról szóló, egységes szerkezetbe foglalt irányelvben. Bár a kék kártya birtokosai nem vállalaton belül áthelyezett személyek, magasan képzett munkavállalók vagy szakképzett egyének, akik kék kártyát igényelnek, és ugyanolyan paraméterekkel rendelkeznek, ami képzettségük szintjét és szakmai tapasztalatukat illeti.

Az előadó alapvetően nem ért egyet a Bizottsággal a vállalaton belül áthelyezett személyekre vonatkozó szabályok alkalmazását illetően. A Bizottság által tervezett, a munkavállalók kiküldetéséről szóló irányelvre történő hivatkozás számos ok miatt nem tűnik megfelelőnek ebben az irányelvben. Meg kell jegyezni, hogy nem világos, hogy a kiküldetésben lévő munkavállalókról szóló irányelv alkalmazandó-e, és milyen mértékben a harmadik országbeli állampolgárokra. Továbbá, amikor is a munkavállalók kiküldetéséről szóló irányelv jelenleg felülvizsgálat alatt áll, felmerülhet a kérdés, hogy mi értelme egy olyan jogszabályra hivatkozni, amely jelenleg már nem szolgálja eredeti célját. Az irányelvet felülvizsgálják, és nem tudjuk, hogy a végleges szöveg hogy fog kinézni a végén. Végezetül, a munkavállalók kiküldetéséről szóló irányelv célja különbözik a vállalaton belül áthelyezett személyekre vonatkozó irányelvétől. Amíg a munkavállalók kiküldetéséről szóló irányelv a szolgáltatások szabad mozgását hivatott biztosítani, addig a vállalaton belül áthelyezett személyekre vonatkozó irányelv célja a munkaerő szabad mozgás biztosítása.

Az Európai Unió szerződései, valamint az Alapjogi Charta is megállapítja, hogy a harmadik ország állampolgárait az uniós polgárokkal egyenlően kell kezelni. Ennek az irányelvnek

egyértelműen ki kell mondania, hogy alapelv a helyi munkavállalókkal szembeni egyenlő bánásmód. Ezt az elvet követve mind a tagállamok, mind a vállalatok számára az lenne a legegyszerűbb kiút, ha tudnák, hogy mely jogszabályokat kell alkalmazniuk.

A Bizottság javaslatában kijelenti, hogy az általánosan alkalmazandónak nyilvánított kollektív szerződéseket alkalmazni kell a vállalaton belül áthelyezett személyekre. Ez egy jó kiindulópont, bár nem elegendő, mivel e megállapodások nem fednek le minden ágazatot az Európai Unióban. E hiányosság kiegyenlítése érdekében a kollektív szerződéseket minden szinten − ideértve a vállalati megállapodásokat is − alkalmazni kell a társaságon belül áthelyezett személyekre, nem csak az általánosan alkalmazandónak nyilvánított kollektív szerződéseket. Ez egy közös egységes feltételrendszert eredményezne, valamint minden munkavállaló számára azonos szabályok alkalmazását biztosítaná, akár hazai munkaerő, akár harmadik országokból származó munkavállaló.

Az Unión belüli mobilitást érinti az egyik legfontosabb jogszabály , azaz az irányelv 16. cikke. Az előadó sajnálja, hogy a bizottság nem alkothat jogszabályokat e cikkel kapcsolatban, amely az irányelv központi kérdését érinti és a bizottság hatáskörének tekinthető, mivel a munkavállalók Unión belüli mobilitásával foglalkozik.

MÓDOSÍTÁSOK

a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság felkéri az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottságot mint illetékes bizottságot, hogy jelentésébe foglalja be az alábbi módosításokat:

Módosítás 1

Irányelvre irányuló javaslat
1 bevezető hivatkozás

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 79. cikke (2) bekezdésének a) és b) pontjára,	tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 79. cikke (2) bekezdésének a) és b)***, valamint a 153. cikk a), b) és g)*** pontjára,

Or. en

Indokolás

Ez az irányelv nemcsak egy bevándorlási eszköz, hanem egy olyan eszköz is, amely meghatározza a munkavállalók jogait a munkaviszonyban és a munkavállalók védelmét szolgálja. *Az Európai Unió alapjogi chartája (15. cikk (3. bekedés)) egyenlő bánásmódot követel meg a harmadik országok állampolgáraival szemben a munkafeltételek tekintetében.*

Módosítás 2

Irányelvre irányuló javaslat
1 a bevezető hivatkozás (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	tekintettel az Európai Unió alapjogi chartájára, különösen annak 15. cikke (3) bekezdésére,

Or. en

Indokolás

Ez az irányelv nemcsak egy bevándorlási eszköz, hanem egy olyan eszköz is, amely meghatározza a munkavállalók jogait a munkaviszonyban és a munkavállalók védelmét szolgálja. *Az Európai Unió alapjogi chartája (15. cikk (3. bekedés)) egyenlő bánásmódot követel meg a harmadik országok állampolgáraival szemben a munkafeltételek tekintetében.*

Módosítás 3

Irányelvre irányuló javaslat
10 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) Ezen irányelv alkalmazásában a vállalaton belül áthelyezett személyek körébe a vezetők, szakértők és felsőfokú képesítéssel rendelkező, diplomás gyakornokok tartoznak. A vállalaton belül áthelyezett személyek fogalmának meghatározása a szolgáltatások kereskedelméről szóló általános egyezmény (GATS) ***és*** kétoldalú kereskedelmi megállapodások keretében tett uniós kötelezettségvállalásokra épül. A GATS keretében tett e kötelezettségvállalások nem terjednek ki a belépés, tartózkodás és munkavégzés feltételeire. Ezért a jelen irányelv kiegészíti és megkönnyíti e kötelezettségvállalások alkalmazását. Az irányelv azonban a vállalaton belüli áthelyezéseknek a kereskedelmi kötelezettségvállalásokból	(10) Ezen irányelv alkalmazásában a vállalaton belül áthelyezett személyek körébe a vezetők, szakértők és felsőfokú ***szakmai*** képesítéssel***, felsőfokú képesítéssel és szakmai gyakorlattal*** rendelkező, diplomás gyakornokok tartoznak. ***A szakmai gyakorlatra vonatkozó előírást nem kell alkalmazni a felsőfokú végzettséggel rendelkező gyakornokokra. A vállalaton belül áthelyezett személyeket magas szintű képzettséget igénylő munkakörben kell alkalmazni.*** A vállalaton belül áthelyezett személyek fogalmának meghatározása a szolgáltatások kereskedelméről szóló általános egyezmény (GATS)***,*** kétoldalú kereskedelmi megállapodások keretében tett uniós kötelezettségvállalásokra ***és a harmadik országbeli állampolgárok***

következőnél tágabb körét érinti, mivel a szolgáltató ágazaton kívüli és a kereskedelmi megállapodásokban nem részes fél harmadik országból történő áthelyezésekre is kiterjed.	***magas szintű képzettséget igénylő munkavállalás céljából való belépésének és tartózkodásának feltételeiről szóló, 2009. május 25-i 2009/50/EK tanácsi irányelvre („kék kártya" irányelvre)***[1] épül. A GATS keretében tett e kötelezettségvállalások nem terjednek ki a belépés, tartózkodás és munkavégzés feltételeire. Ezért a jelen irányelv kiegészíti és megkönnyíti e kötelezettségvállalások alkalmazását. ***Ez az irányelv az Unióban letelepedett vállalkozások igényeit kívánja teljesíteni, nem pedig a szolgáltatásnyújtást a szolgáltatások kereskedelméről szóló általános megállapodás értelmében.*** Az irányelv azonban a vállalaton belüli áthelyezéseknek a kereskedelmi kötelezettségvállalásokból következőnél tágabb körét érinti, mivel a szolgáltató ágazaton kívüli és a kereskedelmi megállapodásokban nem részes fél harmadik országból történő áthelyezésekre is kiterjed. [1] ***HL L 155., 2009.6.18., 17. o.***

Or. en

Indokolás

A „kék kártya" irányelvben használt, már egységes és működő meghatározásokat ebben az irányelvben is alkalmazni kell. Ezenkívül a javasolt felsőfokú képesítés mellett a felsőfokú szakmai képesítés, a szakmai gyakorlat és a magas szintű képzettséget igénylő munkavállalás kritériumával egészítsék ki az érthetőség, az átláthatóság és a jobb szabályozás érdekében. Bár a kék kártya birtokosai nem társaságon belül áthelyezett személyek, magasan képzett munkavállalók vagy szakképzett egyének, akik kék kártyát igényelnek, és ugyanolyan paraméterekkel rendelkeznek, ami képzettségük szintjét és szakmai tapasztalatukat illeti.

Módosítás 4

Irányelvre irányuló javaslat
11 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(11) A vállalaton belül áthelyezett személyek számára ugyanolyan munkafeltételeket kell biztosítani, mint azon kiküldött munkavállalók számára, akiknek munkaadója az Európai Unió területén telepedett le, a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló, 1996. december 16-i 96/71/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv szerint. E követelmény célja a munkavállalók védelme és a tagállamok területén, illetve a harmadik országokban letelepedett vállalkozások közötti tisztességes verseny biztosítása, mivel e követelmény garantálja, hogy az utóbbiak nem juthatnak versenyelőnyhöz az alacsonyabb követelményeket előíró munkaügyi normák kihasználása révén.	(11) A vállalaton belül áthelyezett személyek számára ugyanolyan munkafeltételeket kell biztosítani, mint a helyi munkavállalóknak. ***A vállalaton belül áthelyezett személyeknek a fogadó tagállam állampolgáraival vagy az állandó személyi állománnyal egyenlő bánásmódban kell részesülniük, nemcsak a bérek szintjén, hanem tekintettel a foglakoztatás valamennyi feltételére is. Ez az egyenlőség nem korlátozható általánosan alkalmazandó kollektív szerződésekre, hanem alkalmazni kell minden jogszabályra, rendeletre vagy közigazgatási rendelkezésekre, választott bírósági határozatra és kollektív szerződésre, ideértve a vállalati megállapodásokat is.*** E követelmény célja a munkavállalók védelme és a tagállamok területén, illetve a harmadik országokban letelepedett vállalkozások közötti tisztességes verseny biztosítása, mivel e követelmény garantálja, hogy az utóbbiak nem juthatnak versenyelőnyhöz az alacsonyabb követelményeket előíró munkaügyi normák kihasználása révén.

Or. en

Indokolás

A vállalaton belül áthelyezett személyeknek a helyi munkavállalókkal egyenlő bánásmódban kell részesülniük. A kiküldetési irányelv alkalmazása nem megfelelő, mivel az nem garantálja ezt az elvet, és ezért nem kellene ezt az irányelvet idevenni.

Módosítás 5

Irányelvre irányuló javaslat
13 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(13) Mivel vállalaton belüli áthelyezés esetében ideiglenes migrációról van szó, a kérelmezőnek igazolnia kell, hogy megbízatása végén a harmadik országbeli állampolgár vissza tud térni egy ugyanahhoz a vállalkozáscsoporthoz tartozó, harmadik országban letelepedett szervezeti egységhez. Ennek igazolásául a munkaszerződés vonatkozó rendelkezései szolgálhatnak. Megbízólevéllel kell igazolni azt, hogy a harmadik országbeli vezető vagy szakértő rendelkezik a befogadó tagállamban az állás betöltéséhez vagy szabályozott szakma gyakorlásához szükséges szakmai képesítésekkel.	(13) Mivel vállalaton belüli áthelyezés esetében ideiglenes migrációról van szó, a kérelmezőnek igazolnia kell, hogy megbízatása végén a harmadik országbeli állampolgár vissza tud térni egy ugyanahhoz a vállalkozáscsoporthoz tartozó, harmadik országban letelepedett szervezeti egységhez. Ennek igazolásául a munkaszerződés vonatkozó rendelkezései szolgálhatnak. Megbízólevéllel kell igazolni azt, hogy a harmadik országbeli vezető vagy szakértő rendelkezik a befogadó tagállamban az állás betöltéséhez vagy szabályozott szakma gyakorlásához szükséges ***felsőfokú*** szakmai képesítésekkel***, felsőfokú képesítéssel és szakmai gyakorlattal***.

Or. en

Módosítás 6

Irányelvre irányuló javaslat
22 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(22) Ez az irányelv nem érinti a Szerződés 56. cikke keretében végzett szolgáltatásnyújtásra vonatkozó feltételeket. Nem érinti ezen belül azokat a foglalkoztatási feltételeket, amelyek a 96/71/EK irányelv értelmében egy tagállamban letelepedett vállalkozás által egy másik tagállam területén történő szolgáltatásnyújtás céljából kiküldött munkavállalókra vonatkoznak. Ez az irányelv nem vonatkozik a 96/71/EK irányelv értelmében a szolgáltatások nyújtása keretében, egy tagállamban	***törölve***

letelepedett vállalkozás által kiküldött harmadik országbeli állampolgárokra. Ennek eredményeként a vállalaton belül áthelyezett személy számára szóló engedéllyel rendelkező harmadik országbeli állampolgárok nem vehetik igénybe a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló, 1996. december 16-i 96/71/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv rendelkezéseit. A 96/71/EK irányelv 1. cikke (4) bekezdésével összhangban ez az irányelv nem biztosíthat harmadik országban letelepedett vállalkozás számára a tagállamokban letelepedett vállalkozások számára biztosítottnál kedvezőbb elbánást.

Or. en

Indokolás

A vállalaton belül áthelyezett személyeknek a helyi munkavállalókkal egyenlő bánásmódban kell részesülniük. A kiküldetési irányelvre történő hivatkozás nem megfelelő, mivel az nem garantálja ezt az elvet, és ezért nem kellene ezt az irányelvet idevenni.

Módosítás 7

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) azon harmadik országbeli állampolgárokra, akik másik tagállamban letelepedett vállalkozás nevében, szolgáltatások nyújtása keretében végeznek tevékenységet az Európai Unió működéséről szóló szerződés 56. cikke értelmében, beleértve azokat, akiket a 96/71/EK irányelv értelmében szolgáltatások nyújtása keretében küldött ki valamely tagállamban letelepedett vállalkozás.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A kiküldetésben lévő munkavállalókról szóló irányelv nem alkalmas a vállalaton belül áthelyezett harmadik országbeli állampolgárok kezelésére. Ezt nem szabad összetéveszteni az EU-n belüli belső mobilitással.

Módosítás 8

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 2 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) ideiglenes ügynöki tevékenységet végző harmadik országbeli állampolgárok;

Or. en

Módosítás 9

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) „vállalaton belüli áthelyezés”: harmadik országbeli állampolgár ideiglenes ***kiküldetése*** a tagállamok területén kívül letelepedett vállalkozástól, amelyhez a harmadik országbeli állampolgárt munkaszerződés köti, ugyanahhoz a vállalkozáshoz vagy vállalkozáscsoporthoz tartozó, a tagállamok területén belül letelepedett szervezethez;	b) „vállalaton belüli áthelyezés”: harmadik országbeli állampolgár ideiglenes ***áthelyezése*** a tagállamok területén kívül letelepedett vállalkozástól, amelyhez a harmadik országbeli állampolgárt munkaszerződés köti, ugyanahhoz a vállalkozáshoz vagy vállalkozáscsoporthoz tartozó, a tagállamok területén belül letelepedett szervezethez;

Or. en

Módosítás 10

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) „vezető”: vezető beosztásban dolgozó személy, aki elsődlegesen irányítja a fogadó szervezetet, és aki felett az általános felügyeletet vagy irányítást elsődlegesen a vállalkozás igazgatóságának tagjai, részvényesei vagy az ezeknek megfelelő testületek gyakorolják; ***ez a beosztás magában foglalja a fogadó szervezet vagy a fogadó szervezet valamely szervezeti egységének vagy részlegének irányítását, a felügyeleti, szakmai vagy igazgatási feladatokat ellátó más alkalmazottak munkájának felügyeletét és ellenőrzését, az alkalmazottak felvételére és elbocsátására, illetve a felvételt és elbocsátást érintő javaslattételre és egyéb személyzeti feladatok ellátására vonatkozó jogkör személyes gyakorlását;***	e) „vezető”: vezető beosztásban dolgozó személy, aki elsődlegesen irányítja a fogadó szervezetet, és aki felett az általános felügyeletet vagy irányítást elsődlegesen a vállalkozás igazgatóságának tagjai, részvényesei vagy az ezeknek megfelelő testületek gyakorolják;

Or. en

Indokolás

Egyértelművé kell tenni a vezetők meghatározását, és azt azokra kell korlátozni, akik magas képzettségűek és különleges készségekkel rendelkeznek, és akik személyes képességei elengedhetetlenek a vállalat speciális tevékenységeinek megfelelő folytatásához a fogadó országban. Ez azt jelenti, hogy a képzettségeket és a vállalaton belüli munkahelyet kell a befogadás feltételévé tenni, nem pedig a fizetést. Az inkluzív vagy kizárólagos módon is értelmezhető kimerítő lista nem tisztázza a helyzetet.

Módosítás 11
Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
f) „szakértő”: a fogadó szervezet szempontjából lényeges ***és specifikus, különleges tudással rendelkező személy,***	f) „szakértő”: ***magasabb minőségű foglalkoztatás érdekében áthelyezett személy, aki magasabb szakmai***

figyelembe véve nemcsak a fogadó szervezet vonatkozásában specifikus tudást, hanem azt is, hogy az illető rendelkezik-e a specifikus technikai tudást igénylő munka ellátása tekintetében magas szintű képesítéssel;	***képesítésekkel és magasabb szintű ismeretekkel és folyamatos szakértelemmel rendelkezik, és aki*** a fogadó szervezet ***tevékenységei*** szempontjából ***elengedhetetlen vagy*** lényeges ***speciális ismeretekkel bír***;

Or. en

Indokolás

Egyértelművé kell tenni a szakértők meghatározását, és azt azokra kell korlátozni, akik magas képzettségűek és különleges készségekkel rendelkeznek, és akik személyes képességei elengedhetetlenek a vállalat speciális tevékenységeinek megfelelő folytatásához a fogadó országban. Ez azt jelenti, hogy a képzettségeket és a vállalaton belüli munkahelyet kell a befogadás feltételévé tenni, nem pedig a fizetést.

Módosítás 12

Proposition de directive
3 cikk – g pont

Texte proposé par la Commission	*Módosítás*
g) „diplomás gyakornok”: felsőfokú képesítéssel rendelkező személy, aki egy vállalattal kapcsolatos tudásának és vállalati tapasztalatának bővítése céljából, a vállalatnál betöltendő vezetői beosztásra való felkészülés érdekében kerül áthelyezésre;	g) „diplomás gyakornok”: felsőfokú képesítéssel rendelkező személy, aki egy vállalattal kapcsolatos tudásának és vállalati tapasztalatának bővítése céljából, a vállalatnál betöltendő vezetői beosztásra való felkészülés érdekében kerül áthelyezésre ***állandó szerződés megkötésének céljával, és akinek a vállalaton belüli feladatai megfelelnek az adott személy által elvégzett felsőfokú képzésnek***;

Or. en

Módosítás 13

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – g a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ga) „magas szintű képzettséget igénylő munkavállalás”: olyan személy munkavállalása, aki:
	− másvalakinek az irányítása alatt vagy másvalaki számára végzett valódi és tényleges munkavégzés céljából az adott tagállamban munkavállalóként a nemzeti munkajogi jogszabályok és/vagy a nemzeti gyakorlat szerinti védelemben részesül, a jogviszonyra való tekintet nélkül;
	− fizetést kap továbbá
	− rendelkezik a megfelelő és konkrét kompetenciával, amelyet felsőfokú szakmai képesítés bizonyít;

Or. en

Indokolás

Az irányelv céljainak egyértelművé tétele érdekében felülvizsgált fogalommeghatározásokra van szükség.. Ennek érdekében már kodifikált és működő európai meghatározást kell beilleszteni az irányelvbe a magas szintű képzettséget igénylő munkavállalásra vonatkozóan annak biztosítása érdekében, hogy a vállalaton belül áthelyezett személyeket az ezen irányelvben meghatározott feltételeknek megfelelően alkalmazzák. E meghatározás forrása a harmadik országbeli állampolgárok magas szintű képzettséget igénylő munkavállalás céljából való belépésének és tartózkodásának feltételeiről szóló, 2009. május 25-i 2009/50/EK tanácsi irányelv (a „kék kártyáról szóló irányelv”).

Módosítás 14

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – g b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	gb) „felsőfokú szakmai képesítések”: olyan képesítések, amelyeket felsőfokú

képesítés megszerzését tanúsító okirat igazol, vagy ettől eltérve – amennyiben azt a nemzeti jogszabályok lehetővé teszik – legalább ötéves, a felsőfokú képesítéssel összehasonlítható olyan szakmai tapasztalat, amely a munkaszerződésben vagy a kötelező érvényű állásajánlatban meghatározott szakma vagy ágazat terén releváns;

Or. en

Indokolás

Az irányelv céljainak egyértelművé tétele és pontosítása érdekében felülvizsgált fogalommeghatározásokra van szükség.. Ennek érdekében már kodifikált és működő európai meghatározást kell beilleszteni az irányelvbe a felsőfokú szakmai képesítésekre vonatkozóan annak biztosítása érdekében, hogy a vállalaton belül áthelyezett személyek rendelkezzenek a megfelelő szakmai képesítésekkel. E képzettségeket a Bizottság javaslatának 5. cikke d) pontjában is említetteknek megfelelően a lehető legvilágosabbá kell tenni. E meghatározás forrása a harmadik országbeli állampolgárok magas szintű képzettséget igénylő munkavállalás céljából való belépésének és tartózkodásának feltételeiről szóló, 2009. május 25-i 2009/50/EK tanácsi irányelv (a „kék kártyáról szóló irányelv”).

Módosítás 15

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – g c pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	gc) „szakmai tapasztalat”: az érintett szakma tényleges és jogszerű gyakorlása;

Or. en

Indokolás

Az irányelv céljainak egyértelművé tétele érdekében felülvizsgált fogalommeghatározásokra van szükség.. Ennek érdekében már kodifikált és működő európai meghatározást kell beilleszteni az irányelvbe a szakmai tapasztalatra vonatkozóan annak biztosítása érdekében, hogy a vállalaton belül áthelyezett személyeket az ezen irányelvben meghatározott feltételeknek megfelelően alkalmazzák. E meghatározás forrása a harmadik országbeli állampolgárok magas szintű képzettséget igénylő munkavállalás céljából való belépésének és tartózkodásának feltételeiről szóló, 2009. május 25-i 2009/50/EK tanácsi irányelv (a „kék kártyáról szóló irányelv”).

Módosítás 16

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – n pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
n) „***általánosan alkalmazandónak nyilvánított*** kollektív szerződés”: ***olyan*** kollektív szerződés, ***amelyet az adott földrajzi területen és az érintett szakmában vagy iparágban működő valamennyi vállalkozásnak be kell tartania; amennyiben nem létezik a kollektív szerződések általános alkalmazandóságát kimondó rendszer, a tagállamok dönthetnek úgy, hogy az adott földrajzi területen belül az érintett szakma vagy iparág tekintetében általában minden hasonló vállalkozásokra alkalmazandó kollektív szerződésekre és/vagy a leginkább reprezentatív munkáltatói és munkavállalói szervezetek által nemzeti szinten megkötött és az egész tagállam területén alkalmazott kollektív szerződésekre támaszkodhatnak.***	n) „kollektív szerződés”: ***mindenfajta*** kollektív szerződés, ***melyet a fogadó tagállam nemzeti jogszabályainak és gyakorlatának megfelelően a legreprezentatívabb szociális partnerek kötöttek, minden szintet beleértve, többek között a vállalati szintet is;***

Or. en

Indokolás

Minden kollektív szerződést alkalmazni kell a társaságon belül áthelyezett személyekre, annak szintjétől függetlenül, nem csak az általánosan alkalmazandónak nyilvánított kollektív szerződéseket. A vállalaton belül áthelyezett személyeknek egyenlő bánásmódban kell részesülniük.

Módosítás 17

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) igazolja, hogy rendelkezik a vezetői vagy szakértői pozíció betöltéséhez a befogadó tagállamban szükséges szakmai képesítéssel, vagy diplomás gyakornok esetében a szükséges felsőfokú képesítéssel;	d) igazolja, hogy rendelkezik a vezetői vagy szakértői pozíció betöltéséhez a befogadó tagállamban szükséges ***felsőfokú*** szakmai képesítéssel ***és felsőfokú képesítéssel***, vagy diplomás gyakornok esetében a szükséges felsőfokú képesítéssel;

Or. en

Indokolás

A cikket összhangba kell hozni a 3. cikkben szereplő felülvizsgált fogalommeghatározásokkal.

Módosítás 18

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok megkövetelik, hogy a megfelelő foglalkozási ágakban ***dolgozó, hasonló helyzetben lévő kiküldött munkavállalókra alkalmazandó*** jogszabályokban vagy adminisztratív rendelkezésekben és/vagy ***általánosan alkalmazandónak nyilvánított*** kollektív szerződésekben előírt összes feltétel teljesüljön az áthelyezés során biztosított javadalmazás tekintetében.	A tagállamok megkövetelik, hogy a megfelelő foglalkozási ágakban ***a*** jogszabályokban vagy adminisztratív rendelkezésekben és/vagy kollektív szerződésekben előírt összes feltétel teljesüljön az áthelyezés során biztosított javadalmazás tekintetében.

Or. en

Indokolás

A kiküldetésben lévő munkavállalókról szóló irányelv szövegét törölni kell annak biztosítása érdekében, hogy mindenfajta kollektív szerződés alkalmazható legyen a vállalaton belüli áthelyezésekre.

Módosítás 19

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Általánosan alkalmazandónak nyilvánított kollektív szerződések rendszerének hiányában a tagállamok dönthetnek úgy, hogy az érintett földrajzi területen, szakmában vagy iparágban működő hasonló vállalkozásokra általában alkalmazandó kollektív szerződésekre és/vagy a leginkább reprezentatív munkaadói és munkavállalói szervezetek között nemzeti szinten megkötött és országosan alkalmazott kollektív szerződésekre támaszkodnak.	***törölve***

Or. en

Módosítás 20

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A munkaviszonyra irányadó jogtól függetlenül a vállalaton belül áthelyezett személyek jogosultak ***arra, hogy***:	A munkaviszonyra irányadó jogtól függetlenül a vállalaton belül áthelyezett személyek ***a fogadó tagállam állampolgáraival azonos elbánásra*** jogosultak ***az alábbiak tekintetében***:

Or. en

Indokolás

Az egyenlő elbánás elvének a teljes 14. cikkre vonatkoznia kell.

Módosítás 21

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 1 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
1. ***az őket ezen irányelv értelmében befogadó tagállamokban a hasonló helyzetben lévő kiküldött munkavállalókra alkalmazandó*** jogszabályokban, adminisztratív rendelkezésekben és/vagy ***általánosan alkalmazandónak nyilvánított*** kollektív szerződésekben előírt foglalkoztatási feltételekben részesüljenek; ***Általánosan alkalmazandónak nyilvánított kollektív szerződések rendszerének hiányában a tagállamok dönthetnek úgy, hogy az érintett földrajzi területen, szakmában vagy iparágban működő hasonló vállalkozásokra általában alkalmazandó kollektív szerződésekre és/vagy a leginkább reprezentatív munkaadói és munkavállalói szervezetek között nemzeti szinten megkötött és országosan alkalmazott kollektív szerződésekre támaszkodnak.***	1. ***a munkavégzés szerinti tagállamban a*** jogszabályokban, adminisztratív rendelkezésekben és/vagy ***választott bírósági határozatokban és*** kollektív szerződésekben előírt foglalkoztatási feltételekben részesüljenek;

Or. en

Indokolás

A kiküldetésben lévő munkavállalókról szóló irányelv szövegét törölni kell annak biztosítása érdekében, hogy mindenfajta kollektív szerződés alkalmazható legyen a vállalaton belüli áthelyezésekre. Ezenkívül mindig a fogadó ország elvét kell alkalmazni.

Módosítás 22

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 2 pont – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a fogadó tagállam állampolgáraival egyenlő elbánásban részesüljenek a	***törölve***

következők tekintetében:

Or. en

Indokolás

Az egyenlő elbánás elvének a teljes 14. cikkre vonatkoznia kell.

Módosítás 23

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 2 pont – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) egyesülési és társulási szabadság, valamint a munkavállalókat vagy munkaadókat képviselő szervezetek tagságába történő belépés szabadsága, illetve bármely olyan szervezetben való tagság szabadsága, amelynek tagjai egy bizonyos foglalkozást űznek, beleértve az ilyen szervezetek által ***nyújtott*** előnyöket is**,** a közrendre és a közbiztonságra vonatkozó nemzeti rendelkezések sérelme nélkül;	a) egyesülési és társulási szabadság, valamint a munkavállalókat vagy munkaadókat képviselő szervezetek tagságába történő belépés szabadsága, illetve bármely olyan szervezetben való tagság szabadsága, amelynek tagjai egy bizonyos foglalkozást űznek, beleértve az ilyen szervezetek által ***biztosított*** előnyöket ***és jogokat*** is − ***többek között*** a ***szervezett fellépéshez való jogot*** − ***a*** közrendre és a közbiztonságra vonatkozó nemzeti rendelkezések sérelme nélkül;

Or. en

Indokolás

A vállalaton belül áthelyezett személyeknek is biztosítani kell a szervezett fellépéshez való jogot.